



CCSBT-CC/2310/07

Consideration of Draft CCSBT High Level Guiding Principles for Electronic Monitoring (EM) and Electronic Monitoring Systems (EM/S)
CCSBT における電子モニタリング (EM) 及び電子モニタリングシステム (EMS) に関するハイレベル指針案の検討

1. Introduction

序論

The Seventeenth meeting of the Compliance Committee (CC17) requested that an intersessional working group be convened and meet virtually to consider some of the key EM/S-related issues discussed at CC17, including data requirements for EM/S. In addition, CC17 directed that the working group meeting outcomes be submitted to the Extended Scientific Committee (ESC) for its consideration.

第17回遵守委員会会合 (CC 17) は、CC 17において検討された主要な EM/S 関連課題 (EM/S に関するデータ要件を含む) の一部を検討するための休会期間中の作業部会を消臭し、オンライン会合を開催することを要請した。さらに、CC 17は、拡大科学委員会 (ESC) による検討に向けて、当該作業部会の成果を ESC に提出するよう指示した。

The virtual EM/S workshop was held online in two half-day sessions between 17 and 18 May 2023. The workshop agreed a set of draft High-Level EM/S Guiding Principles for CCSBT which are provided at **Attachment A**. These draft Guiding Principles set out CCSBT definitions of Electronic Monitoring (EM) and Electronic Monitoring Systems (EMS)¹, a variety of objectives, and security, privacy and confidentiality considerations.

EM/S オンラインワークショップは、2023年5月17日から18日にかけて、2回の半日セッションとして開催された。ワークショップは、別紙 A に示した CCSBT におけるハイレベル EM/S 指針案に合意した。当該指針案では、CCSBT としての電子モニタリング (EM) 及び電子モニタリングシステム (EMS) の定義、各種目標、及びセキュリティ、プライバシー及び守秘義務を定めている。

CC18 is requested to:

CC 18 は以下を要請されている。

- Decide whether to endorse these draft EM/S Guiding Principles and recommend them to the Extended Commission (EC).
EM/S 指針を承認し、拡大委員会 (EC) に対してこれを勧告するかどうかを決定すること。

¹ Which are the same definitions as agreed by the Indian Ocean Tuna Commission インド洋まぐる類委員会により合意された定義と同様である。

2. Background

背景

The CC Chair, Mr Frank Meere, chaired the virtual, intersessional working group meeting to discuss Electronic Monitoring/ Systems (EM/S) in the context of CCSBT in May 2023. The aim of the workshop was to help Members reach a common understanding on a number of high-level principles that will guide how EM/S is used within CCSBT. The workshop was attended by representatives from five CCSBT Members (Australia, Japan, Korea, New Zealand and Taiwan). All participants were provided with the Secretariat's discussion document² (including questions) in advance of the workshop to support and stimulate discussion during the virtual sessions.

CC議長であるフランク・ミーア氏が、CCSBTの文脈における電子モニタリング／システム（EM/S）について検討するべく2023年5月に開催された休会期間中のオンライン作業部会会合の議長を務めた。当該ワークショップの目的は、CCSBTにおいてどのようにEM/Sを利用するかの指針となる一連のハイレベル原則に関してメンバーが共通理解に達するよう支援することであった。ワークショップには五つのメンバー（オーストラリア、日本、韓国、ニュージーランド及び台湾）の代表が参加した。オンラインセッション中の議論を支援及び促進するため、全参加者に対してワークショップの前に事務局が作成した検討文書（メンバーへの質問を含む）が提供された。

Workshop participants recognised that additional work was necessary to assess the potential impact of EM/S use on CCSBT's data requirements, but that these technical discussions required a level of technical expertise that was better suited to the ESC and Ecologically Related Species Working Group (ERSWG).

ワークショップの参加者は、CCSBTのデータ要件に関連してEM/Sを利用した場合の潜在的影響を評価するために追加的な作業を要することを認識したが、こうした技術的な検討に要する専門性を踏まえれば、ESC及び生態学的関連種作業部会（ERSWG）がより適切な検討の場となる。

The workshop recommended that the ESC and ERSWG:

ワークショップは、ESC及びERSWGに対して以下を勧告した。

- Review the data elements currently required to be collected by the CCSBT Scientific Observer Programme Standards (SOPS) with respect to EM/S at their earliest convenience, and that
EM/Sの観点から、現在CCSBT科学オブザーバー計画規範（SOPS）に基づき収集が義務付けられているデータ要素について可能な限り速やかにレビューすること。
- This review should include an assessment of whether each SOPS data element that is currently required to be collected is being utilised and whether its ongoing collection is necessary.

当該レビューには、現在収集が義務付けられているSOPSの各データ要素が利用されているのかどうか、及び継続的に収集していく必要があるのかどうかに関する評価を含むこと。

² Discussion Paper on Electronic Monitoring (EM) and Associated Systems (CCSBT-CC/2310/Info 01) 電子モニタリング（EM）及びそれに伴うシステムに関する検討文書（CCSBT-CC/2310/Info 01）

3. Action Required

必要とされる行動

The Compliance Committee is requested to:

遵守委員会は以下を要請されている。

- Decide whether to endorse and recommend to the EC the draft High Level Electronic Monitoring/Systems (EM/S) Guiding Principles for CCSBT provided at **Attachment A**; and
別紙 A に示した CCSBT における電子モニタリング/システム (EM/S) に関するハイレベル指針を承認し、拡大委員会 (EC) に対してこれを勧告するかどうかを決定すること。
- Discuss if there are any next steps to add to the CC's 2024 Workplan with respect to EM/S.
EM/S の観点から CC の 2024 年作業計画に追加すべき次のステップがあるかどうかを検討すること。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

High Level Electronic Monitoring/Systems (EM/S) Guiding Principles for CCSBT

CCSBT における電子モニタリング/システムに関する ハイレベル指針

CCSBT Definition(s)¹

CCSBT における定義¹

Electronic Monitoring (EM):

電子モニタリング (EM) :

The use of electronic devices to record fishing vessels' activities using video technology linked to a Global Position System (GPS), which may include sensors.

漁船の活動の記録を目的として、全地球測位システム (GPS) にリンクした映像技術 (センサーを含み得る) を用いる電子機器を使用すること。

Electronic Monitoring Systems (EMS):

電子モニタリングシステム (EMS) :

The system comprising the vessel and shore-based components for collecting, transmitting and reviewing EM records, reporting of EM data and implementing an EM Program.²

EM 記録の収集、送信及びレビュー、EM データの報告及び EM プログラムの実施を目的とする、船舶及び陸上コンポーネントで構成されるシステム。

Primary Objectives of EM/S

EM/S の主な目的

The use of EM/S is voluntary and, if used, can complement or supplement human observer programmes.

EM/S の使用は任意であり、これを使用する場合、EM/S は人によるオブザーバー計画を補完又は補足することができる。

The CCSBT EM/S should be compatible with the EM/S utilised in other relevant Regional Fisheries Management Organisations (RFMOs).

CCSBT における EM/S は、他の関連する地域漁業管理機関 (RFMO) において利用されている EM/S との互換性を有するべきである。

¹ These definitions are consistent with the definitions used (in 2023) by the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC) これらの定義は、インド洋まぐろ類委員会 (IOTC) によって 2023 年に使用された定義と一貫したものである。

² EM Program was defined by IOTC in paper [IOTC-2022-WPDCS18-32](#) as, “a process administered by a national or regional administration that regulates the use of EMS on vessels to collect and verify fisheries data and information responsible through an implementation of an EMS in a defined area and/or fishery”

EM プログラムは、文書 [IOTC-2022-WPDCS18-32](#) において IOTC により以下のとおり定義されている：「定められた海域及び／又は漁業において EMS の実施を通じて責任ある漁業データ及び情報を収集及び検証するため、船舶に対する EMS の使用を規制する国又は地域の行政機関により管理されるプロセス」

There is potential for CCSBT EM/S data and information to be used to assist with the assessment and reporting of Members' compliance with CCSBT Conservation and Management Measures (CMMs) in future if agreed by Members. This does not prevent Members choosing to use their own EM/S data and information to support compliance with CCSBT CMMs.

将来的にメンバーが合意した場合には、CCSBTにおけるEM/Sデータ及び情報は、CCSBT保存管理措置（CMM）にかかるメンバーの遵守状況の評価及び報告を支援するために使用される可能性がある。このことは、メンバーがCCSBT保存管理措置の遵守を支援するためにEM/Sデータ及び情報を独自に使用することを妨げるものではない。

EM/S can be used to contribute to meeting the scientific observer coverage requirements as described in CCSBT Scientific Observer Program Standards (SOPS).

EM/Sは、CCSBT科学オブザーバー計画規範（SOPS）が定めるとおり、科学オブザーバーカバー率要件の履行に寄与する形で使用することができる。

In cases where EM/S can be utilised, the data and information collected by EM/S should, at a minimum, be as robust as that collected by human observers.

EM/Sが利用可能である場合、EM/Sにより収集されたデータ及び情報は、少なくとも人によるオブザーバーにより収集されるデータ及び情報と同等の頑健性を有するべきである。

EM/S can be used across all SBT fishing activities.

EM/Sは、全てのSBT漁業活動横断的に使用することができる。

Information Objectives

情報の目標

EM/S can be used as a primary data collection tool and/or to verify data collected by other methods.

EM/Sは、主要なデータ収集ツールとして、及び／又はその他の手段により収集されたデータを検証するために使用することができる。

Data Review Objectives

データのレビューに関する目標

The review of EM footage should be representative as defined in the CCSBT SOPS.

EM映像記録のレビューは、CCSBT SOPSが定義する代表性を有するべきである。

Onshore scientific observers/analysts should:

陸上の科学オブザーバー／解析担当者は以下を満たすべきである。

- Have a similar level of qualifications and training as at-sea scientific observers, and 洋上科学オブザーバーと同等の資格を有し、及びトレーニングを受けていること。
- Meet CCSBT's independence and integrity requirements as defined in the CCSBT SOPS. CCSBT SOPSが定義する独立性及び信頼性にかかる要件を満たしていること。

The use of Artificial Intelligence (AI) may be considered once AI has demonstrated its applicability in the context of CCSBT EM/S.

CCSBTにおけるEM/Sの文脈において人工知能（AI）の適用可能性が実証された場合には、AIの使用を検討することができる。

Security, Privacy and Confidentiality

セキュリティ、プライバシー及び守秘義務

EM/S and the information and data collected by those systems must be tamper-proof.

EM/S 及び当該システムにより収集された情報及びデータは、改ざん不能なものでなければならない。

Members may choose to share information collected from EM/S. The sharing of EM/S information shall be done in accordance with CCSBT's confidentiality rules.

メンバーは、EM/S により収集された情報を任意に共有することができる。EM/S 情報の共有は、CCSBT 機密保持規定に従って実施されるものとする。